

**Hongrie-Budapest: Services de conseil en matière d'ingénierie et de construction**

OJ S 118/2018 22/06/2018

Avis de modification

Services

**Base juridique:**

Directive 2014/24/UE

**Section I: Pouvoir adjudicateur/entité adjudicatrice**

---

**I.1. Nom et adresses**

Nom officiel: Nemzeti Sportközpontok

Numéro national d'identification: AK15494

Adresse postale: Hermina út 49.

Ville: Budapest

Code NUTS: HU110 Budapest

Code postal: 1146

Pays: Hongrie

Point(s) de contact: Korpás Rudolf

Courriel: [rkorpas@mnsk.hu](mailto:rkorpas@mnsk.hu)

Téléphone: +36 14714129

Fax: +36 14714103

**Adresse(s) internet:**Adresse principale: <http://www.mnsk.hu>Adresse du profil d'acheteur: <http://www.mnsk.hu>**Section II: Objet**

---

**II.1. Étendue du marché****II.1.1. Intitulé**

Mérnöki tanácsadói és építési műszaki ellenőri szolgáltatás és ehhez kapcsolódó szolgáltatások ellátása.

**II.1.2. Code CPV principal**

71310000 Services de conseil en matière d'ingénierie et de construction

**II.1.3. Type de marché**

Services

**II.2. Description****II.2.1. Intitulé**

Mérnöki tanácsadói és építési műszaki ellenőri szolgáltatás és ehhez kapcsolódó szolgáltatások ellátása.

**II.2.2. Code(s) CPV additionnel(s)**

71631000 Services d'inspection technique, 71356300 Services d'appui technique, 71520000 Services de conduite des travaux, 71541000 Services de gestion de projets de construction

**II.2.3. Lieu d'exécution**

Code NUTS: HU110 Budapest

Lieu principal d'exécution: Ajánlatkérő székhelye, illetőleg Budapest II. kerület 14479/2; Margitsziget 23801 és Margitsziget 23800/7

#### **II.2.4. Description du contrat au moment de la conclusion du contrat**

A FINA 2017. évi Úszó-, Vízilabda-, Műugró-, Műúszó és Nyíltvízi Világbajnokság megrendezéséhez szükséges Császár-Komjádi Uszoda és a Hajós-Széchy Uszoda felújítására irányuló beruházáshoz kapcsolódó mérnöki tanácsadói és építési műszaki ellenőri feladatok ellátása.

Nyertes ajánlattevő főbb feladatai az alábbiak:

- Általános feladatok a Beruházás teljes időtartama alatt,
  - Tervezési és engedélyezési fázishoz kapcsolódó feladatok,
  - A Vállalkozó kiválasztásával kapcsolatos feladatok,
  - A Beruházás kivitelezéséhez kapcsolódó feladatok,
  - Műszaki átadás-átvétel,
  - Üzembe helyezés,
  - Jótállással kapcsolatos feladatok,
  - Költségellenőrzés, elszámolásokkal összefüggő projekt és változásmenedzsmenti feladatok.
- A részletes feltételeket és a feladatok részletes leírását a közbeszerzési dokumentumok tartalmazzák.

#### **II.2.7. Durée du marché, accord-cadre, système d'acquisition dynamique ou concession**

Durée en mois: 26

#### **II.2.13. Information sur les fonds de l'Union européenne**

Le contrat s'inscrit dans un projet/programme financé par des fonds de l'Union européenne: non

### **Section IV: Procédure**

---

#### **IV.2. Renseignements d'ordre administratif**

##### **IV.2.1. Avis d'attribution de marché relatif au présent marché**

Numéro de l'avis au JO série S: [2016/S 136-245059](#)

### **Section V: Attribution du marché/de la concession**

---

**Marché n°: 1**

**Intitulé:**

Megbízási szerződés

#### **V.2. Attribution du marché/de la concession**

##### **V.2.1. Date de la conclusion du marché/de la décision d'attribution de la concession**

06/07/2016

##### **V.2.2. Informations sur les offres**

Le marché/la concession a été attribué(e) à un groupement d'opérateurs économiques: non

##### **V.2.3. Nom et adresse du titulaire/concessionnaire**

Nom officiel: FŐBER Nemzetközi Ingatlanfejlesztő és Mérnöki Zrt.

Adresse postale: Váci út 140.

Ville: Budapest  
Code NUTS: HU110 Budapest  
Code postal: 1138  
Pays: Hongrie  
Le titulaire/concessionnaire est une PME: oui

#### **V.2.4. Informations sur le montant du marché/du lot/de la concession**

Valeur totale du marché: 106 900 000,00 HUF

### **Section VI: Renseignements complémentaires**

---

#### **VI.3. Informations complémentaires**

1) A szerződésmódosítás dátuma: 2018.05.14.

2) Kiegészítés a VII.2.2) ponthoz:

A Felek megállapítják továbbá, hogy a Kbt. 141. § (4) bekezdés c) pontja is megalapozza a jelen Szerződés módosítást, tekintettel arra, hogy azt olyan körülmények tették szükségessé, amelyeket a Megrendelő kellő gondossággal eljárva nem láthatott előre. A jelen Szerződés módosításban meghatározott feladatok nem változtatják meg a Szerződés általános jellegét, illeszkednek az eredeti Szerződés jellegéhez. Az ellenérték növekedése a korábbi módosításokkal együtt sem haladja meg a Szerződésben meghatározott eredeti Megbízási Díj 50 %-át.

#### **VI.4. Procédures de recours**

##### **VI.4.1. Instance chargée des procédures de recours**

Nom officiel: Közbeszerzési Döntőbizottság

Adresse postale: Riadó u. 5.

Ville: Budapest

Code postal: 1026

Pays: Hongrie

Courriel: [dontobizottsag@kt.hu](mailto:dontobizottsag@kt.hu)

Téléphone: +36 18828594

Fax: +36 18828593

##### **VI.4.3. Introduction de recours**

Précisions concernant les délais d'introduction de recours:

A Kbt. 148. § rendelkezései szerint.

##### **VI.4.4. Service auprès duquel des renseignements peuvent être obtenus sur l'introduction de recours**

Nom officiel: Közbeszerzési Döntőbizottság

Adresse postale: Riadó u. 5.

Ville: Budapest

Code postal: 1026

Pays: Hongrie

Courriel: [dontobizottsag@kt.hu](mailto:dontobizottsag@kt.hu)

Téléphone: +36 18828594

Fax: +36 18828593

##### **VI.5. Date d'envoi du présent avis**

19/06/2018

## Section VII: Modifications du contrat/de la concession

---

### VII.1. Description du contrat après les modifications

#### VII.1.1. Code CPV principal

71310000 Services de conseil en matière d'ingénierie et de construction

#### VII.1.2. Code(s) CPV additionnel(s)

71631000 Services d'inspection technique, 71356300 Services d'appui technique, 71520000 Services de conduite des travaux, 71541000 Services de gestion de projets de construction

#### VII.1.3. Lieu d'exécution

Code NUTS: HU110 Budapest

Lieu principal d'exécution: Ajánlatkérő székhelye, illetőleg Budapest II. kerület 14479/2; Margitsziget 23801 és Margitsziget 23800/7

#### VII.1.4. Description des prestations

A FINA 2017. évi Úszó-, Vízilabda-, Műugró-, Műúszó és Nyíltvízi Világbajnokság megrendezéséhez szükséges Császár-Komjádi Uszoda és a Hajós-Széchy Uszoda felújítására irányuló beruházáshoz kapcsolódó mérnöki tanácsadói és építési műszaki ellenőri feladatok ellátása.

Nyertes ajánlattevő főbb feladatai az alábbiak:

- Általános feladatok a Beruházás teljes időtartama alatt,
- Tervezési és engedélyezési fázishoz kapcsolódó feladatok,
- A Vállalkozó kiválasztásával kapcsolatos feladatok,
- A Beruházás kivitelezéséhez kapcsolódó feladatok,
- Műszaki átadás-átvétel,
- Üzembe helyezés,
- Jótállással kapcsolatos feladatok,
- Költségellenőrzés, elszámolásokkal összefüggő projekt és változásmenedzsmenti feladatok.

#### VII.1.5. Durée du marché, accord-cadre, système d'acquisition dynamique ou concession

Durée en jours: 25

#### VII.1.6. Informations sur le montant du marché/du lot/de la concession

Valeur totale du marché/du lot/de la concession: 133 900 000,00 HUF

#### VII.1.7. Nom et adresse du titulaire/concessionnaire

Nom officiel: FŐBER Nemzetközi Ingatlanfejlesztő és Mérnöki Zrt.

Adresse postale: Váci út 140.

Ville: Budapest

Code NUTS: HU110 Budapest

Code postal: 1138

Pays: Hongrie

Le titulaire/concessionnaire est une PME: oui

### VII.2. Informations sur les modifications

#### VII.2.1. Description des modifications

Nature et étendue des modifications (avec indication des éventuels changements préalablement apportés au contrat):

1.1 A Szerződés alapján a Megbízott által elvégzendő feladatok kiterjednek Kiegészítő Kivitelezési Munkák2-re is. Ezen feladatok elvégzésére jelen Szerződés módosítás eltérő rendelkezése hiányában irányadóak a Szerződés vonatkozó rendelkezései.

1.2 A Generálkivitelezői Szerződések szerinti szavatossági és jótállás igények érvényesítése során a Megbízott közreműködik a Megbízó érdekében, ennek körében a Megbízott különösen köteles javaslatokkal, állásfoglalásokkal segíteni a Megrendelőt, valamint a hibák kijavítását felügyelni és dokumentálni. A Megbízott a jelen pont szerinti feladatait az utófelülvizsgálati eljárások kezdetéig köteles ellátni, az utófelülvizsgálati eljárásokhoz kapcsolódó feladatait a Szerződés 3.7.1 pontja tartalmazza.

1.3 Felek megállapodnak, hogy a Szerződés 5.1 pontjában meghatározott Megbízási Díj a Császár-Komjádi Uszoda és a Hajós-Széchy Uszoda projektekre összesen nettó 27 000 000 Ft (azaz Huszonhétmillió forint) + áfa összeggel (a továbbiakban: „Kiegészítő Megbízási Díj”) emelkedik, így a Megbízási Díj összesen 133 900 000 Ft + áfa összegre módosul, amelyből 57 500 000 Ft + áfa összeg a Császár-Komjádi Uszoda projektre eső díj, 76 400 000 Ft + áfa összeg a Hajós-Széchy Uszoda projektre eső díj.

1.4 A Megbízási Díj 1.2 pont szerinti módosítására tekintettel a Szerződés 1. számú Módosításával módosított Fizetési Ütemterv helyébe a jelen Szerződés módosítás 1. számú mellékletében található Fizetési Ütemterv lép.

## **VII.2.2. Raisons de la modification**

Besoin de travaux, services ou fournitures supplémentaires du titulaire/concessionnaire initial [article 43, paragraphe 1, point b), de la directive 2014/23/UE; article 72, paragraphe 1, point b), de la directive 2014/24/UE; article 89, paragraphe 1, point b), de la directive 2014/25/UE] Description des raisons économiques ou techniques et des inconvénients ou de l'augmentation des coûts empêchant un changement de titulaire:

A Felek megállapítják, hogy a Kbt. 141. § (4) bekezdés b) pontja megalapozza a jelen Szerződés módosítást tekintettel arra, hogy a jelen Szerződés módosításban meghatározott feladatok elvégzése szükséges, azok nem képezték a Szerződés szerinti feladatok részét, más további megbízott bevonásával a beruházás gazdasági, illetve műszaki okból nem valósítható meg, és a Megrendelő számára jelentős hátránnyal, illetve a költségek megsokszorozódásával járna.

## **VII.2.3. Augmentation de prix**

Valeur totale actualisée du marché avant les modifications (prenant en compte les éventuelles modifications contractuelles et adaptations de prix antérieures et, dans le cas de la directive 2014/23/UE, l'inflation moyenne dans l'État membre concerné)

Valeur hors TVA: 106 900 000,00 HUF

Montant total du marché après les modifications

Valeur hors TVA: 133 900 000,00 HUF